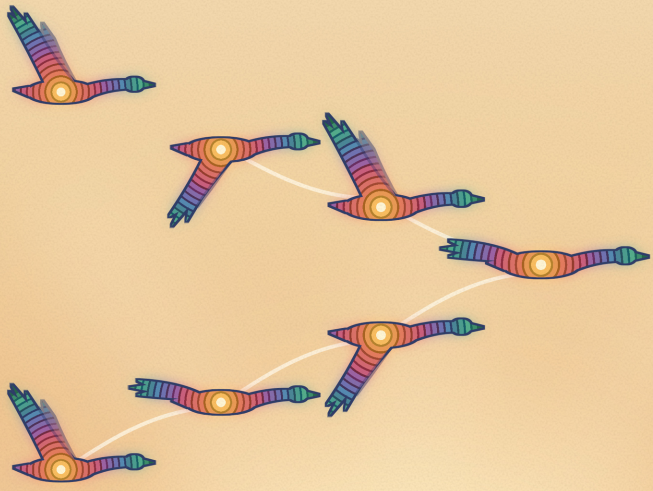
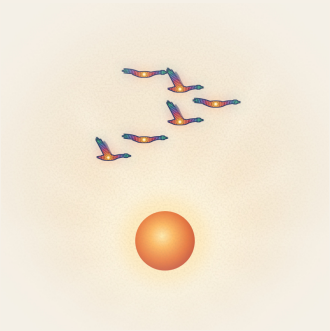
The Echelon

هیچ بالی تنها پرواز نمی‌کند



JAWAD YOUSOFI



The Echelon

هیچ بالی تنها پرواز نمی‌کند

JAWAD YOUSOFI

برای آسمان‌ها،

که برای هر بالی گشاده‌اند،

و پرندگان را فرا می‌خوانند

تا راه را به ما نشان دهند.

پرنده‌ای تنها در کنار آب.

آسمان پهناور است.

برای یکی، زیادی پهناور.

یکی برمی‌خیزد.

سپس دیگری.

و آسمان کم‌کم

شکلی را به یاد می‌آورد.

هیچ‌کس آن را نمی‌کشد.

هیچ‌کس فرمانش نمی‌دهد.

با این‌حال شکل پدیدار می‌شود،

گویی آسمان همیشه آن را می‌شناخت.

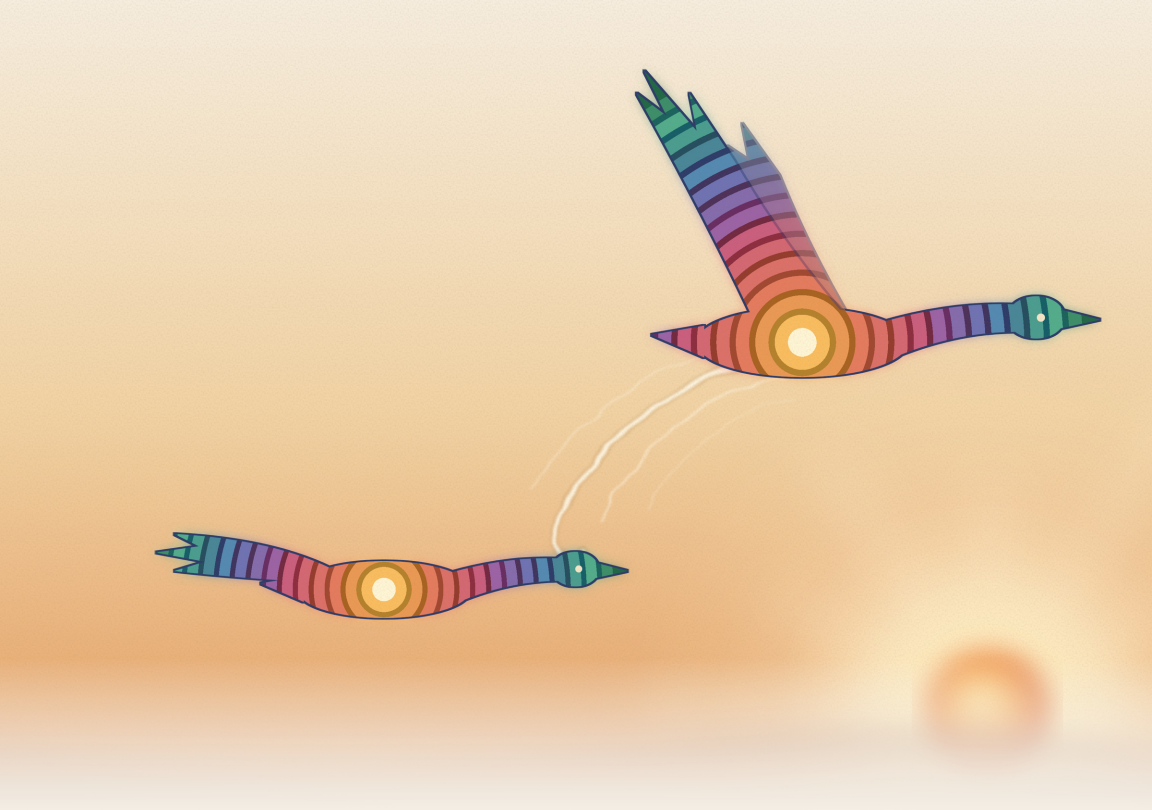
هر بال هوا را می‌جنباند

و هدیه‌ای می‌سازد برای بالِ پشت سر.

بی‌آن‌که برگردم، تو را بلند می‌کنم.

بر آنچه می‌دهم اوج می‌گیری،

و هرگز لازم نیست بخواهی.



آن‌که پشت سر است، راه را نمی‌بیند.

تنها به بالِ پیشِ رو اعتماد می‌کند،

و بالِ پیشِ رو

به آسمان اعتماد دارد.

آن‌که پیشاپیش است، نخست با باد روبه‌رو می‌شود.

وقتی پیشاپیش بودن سنگین شود،

آرام به عقب می‌رود

و بر اوجِ دیگران می‌آساید.

دیگری برمی‌خیزد تا با باد روبه‌رو شود.

پیشاپیش بودن از آنِ همه است.

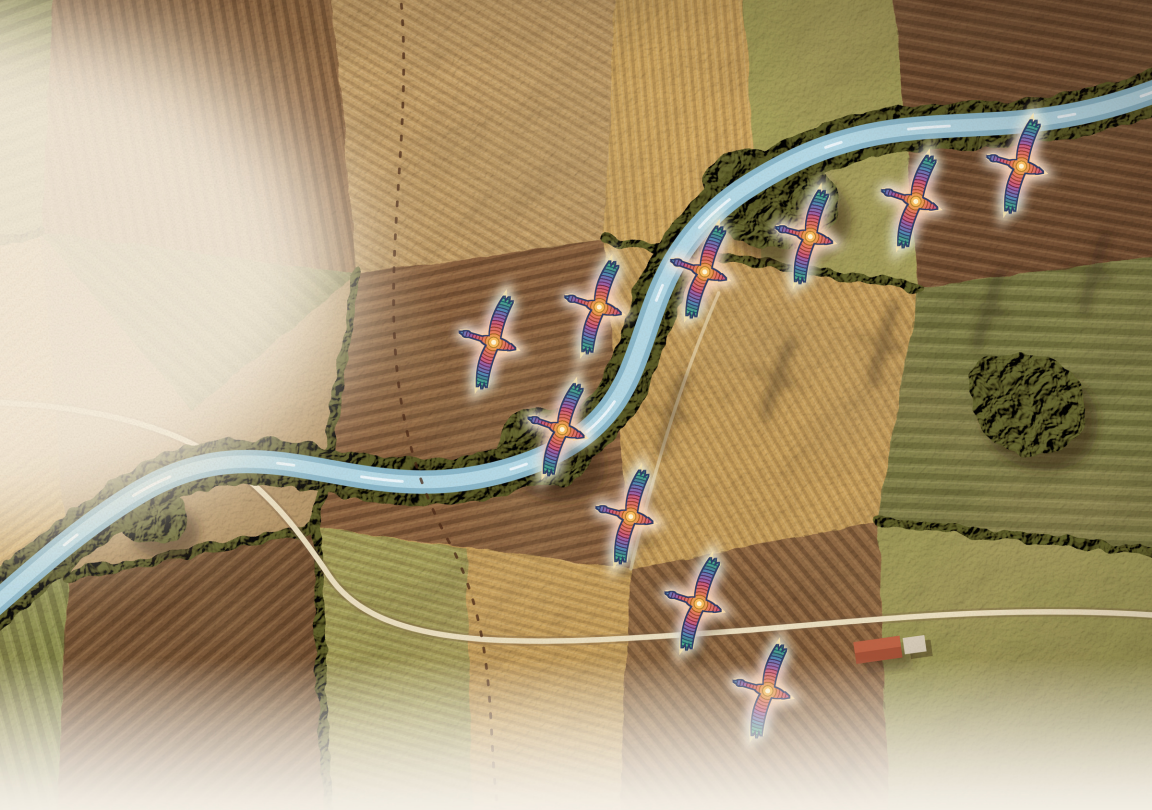
شب می‌آید.

زمین ناپدید می‌شود.

هیچ‌کس همهٔ راهِ پیش رو را نمی‌داند،

تنها همراهِ کنارش را.

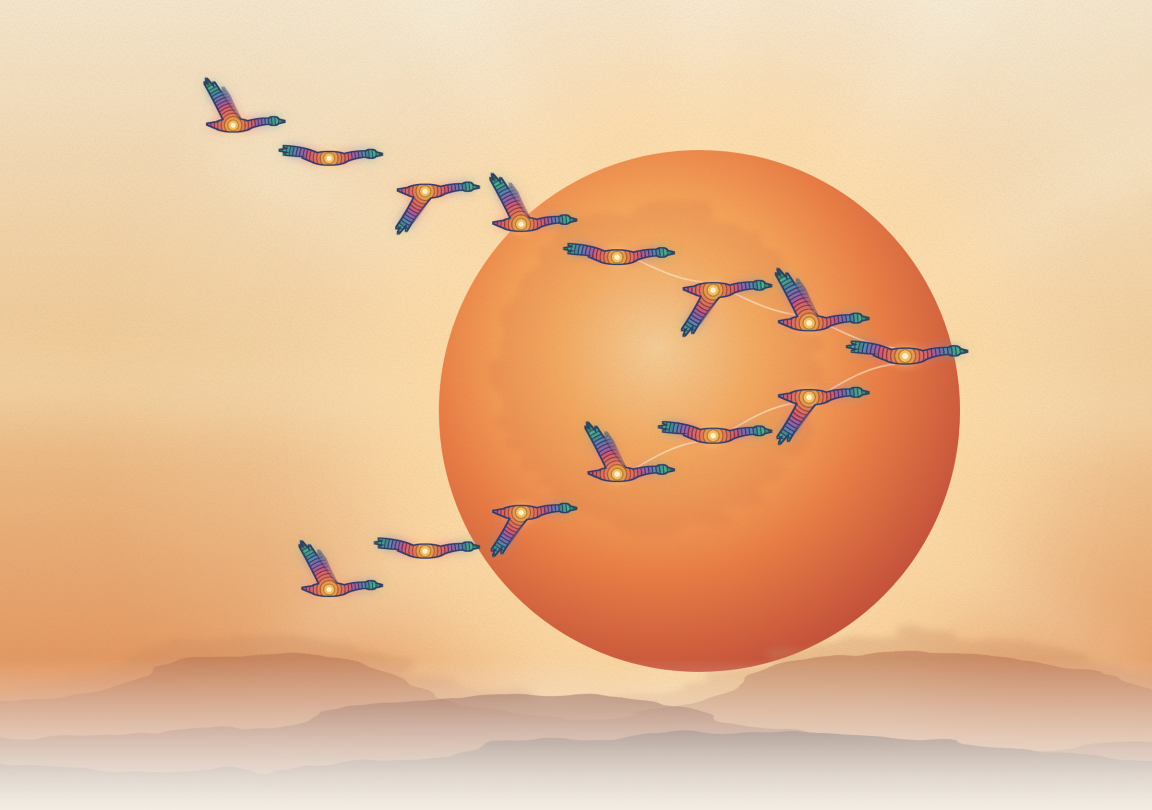
همین کافی است.



دریاها می‌گذرند. مرزها می‌گذرند.

هیچ پرنده‌ای نمی‌پرسد

این آسمانِ کیست.



آن پایین، کسی می‌ایستد.

کودکی اشاره می‌کند.

رهگذری از روزی پرشتاب سر بالا می‌کند.

دسته هرگز نمی‌داند.

آن‌ها تنها یکدیگر را به خانه می‌بردند،

و آسمان از این زیباتر شد.

هنگامِ شام، آب.

یکی‌یکی فرود می‌آیند،

بال‌ها گشوده، آرام و با هم.

هیچ‌کس اول نمی‌رسد.

همه می‌رسند.

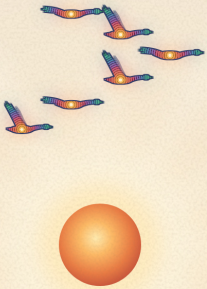
جایی، کسی تو را بلند می‌کند

بی‌آن‌که برگردد.

و جایی،

بی‌آن‌که بدانی،

تو نیز کسی را بلند می‌کنی.



هیچ بالی تنها پرواز نمی‌کند.

سلسلهٔ Grand

کتاب‌های کوچک، رایگان برای همه.

کمتر بخوان، بیشتر زندگی کن.

Grand · Breath · One Circle

Radiating Heart · Seed · Pendulum

No One Takes It · The Echelon

دربارهٔ این کتاب

The Echelon · هیچ بالی تنها پرواز نمی‌کند

نوشتهٔ جواد یوسفی، با کمک هوش مصنوعی (Claude، از Anthropic). اندیشه، دیدگاه و دلِ این کتاب از آنِ نویسنده است. با کمک هوش مصنوعی از انگلیسی ترجمه شده است.

© ۲۰۲۶ جواد یوسفی. با مجوز کریتیو کامنز انتساب-غیرتجاری-اشتراک یکسان ۴٫۰ (CC BY-NC-SA 4.0). می‌توانید آن را برای مقاصد غیرتجاری کاپی، شریک و اقتباس کنید، با ذکر نام نویسنده و با همین مجوز. creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0

نقاشی‌ها برای همین کتاب ساخته شده‌اند: آسمان‌های زرین، تپه‌های نرم، آفتابی درخشان و دسته‌ای که یکدیگر را بالا می‌برند، با رنگ‌های حلقه‌های درخت. همهٔ تصاویر اصیل و ویژهٔ این کتاب‌اند.

jawadyousofi.com